

Implemented Features V1 and V2

V1

TO DOs	Comment	Status
Add missing French translations	Entries with missing French translations extended	Done
Forbid <bibl> in a separate <sense> tag (i.e. bibliographic information should be in the same “sense” with translation / definition)	changed XML Schema: <xs:element name="cit" minOccurs="3" maxOccurs="unbounded">	Done
<i>From Emma:</i>		
Alpha line 585-689 is just missing any <orth>	added	Done
Alpha, line 5361-5381. This entry has no <orth>. It has an orthographic form in <gram type="collocPrep"> but this is inconsistent with other collocPrep cases, which have <orth> for the form including the preposition and <gram type="collocPrep"> for the preposition itself.	added	Done
The last entry in Epsilon, lines 4848-4853, is completely devoid of any information.	entry deleted	Done
Some slight variants of the same characters, apparently used interchangeably: - vs – and ÷ vs =	Unified as “-“ and “÷”	Done
The ascii character 'o' is used instead of omicron in a few words: ειοογν, κοοβλ, ηιοοτ, σι ηιοοτ, and 'e' used in λαρε	exchanged with Coptic “o”	Done
φ used instead of ϕ in φερηοογ, φικ, φητ, φητε, φικε (actually Ψ)	exchanged with “Ψ”	Done
Random \ at the start of \ρεφιη ηφηογ	character deleted	Done
Mysterious character • in † • βερων and ρς • βερων	character deleted	Done

V2

PART 1

TO DOs	Comment	Status
Disambiguierung von f./m. Im Element „gen“ gibt es den Wert f./m. Dieser muss aufgelöst werden in f. und in m.	XML Schema angepasst: nur Werte “f.” und „m.“ zugelassen Falls „?“ , dann in <gramGrp> <note>Genus fraglich</note> einfügen NOTE: If „f./m.“ referred to entry – two entries created, if „f./m.“ referred to form – two forms created.	Done
Disambiguierung von sg./pl. Im Element „number“ gibt es den Wert sg./pl. Dieser muss aufgelöst werden in sg. und in pl.	XML Schema angepasst: nur Werte “sg.”, „pl.”, “sg.?” , „pl.?” zugelassen Falls „?“ , dann in <gramGrp> <note>Numerus fraglich</note> einfügen	Done

Mehrere orth-Elemente in einer Form Zum Teil enthält ein <form> mehrere <orth>-Elemente. Ziel ist es, dass jede form nicht mehr als ein orth-Element enthält.	XML Schema angepasst: „orth“ ist nur einmal pro „form“ erlaubt. Jedes <orth> in ein separates <form> packen. Aufpassen: beim Duplizieren von „Form“ alle Elemente mitnehmen, die drin sind (ex. GramGrp).	Done
Überarbeitung der Dialektangaben Die Dialektangaben stehen im Element <usg>. Dort sind zum Teil auch Frequenzangaben zu finden, wie „selten“, „mostly“, „rare“, „once“ oder „extrem selten“, oder auch Angaben mit einem Fragezeichen. Diese sind zu löschen.	XML Schema angepasst: nur Werte "S", "B", "A", "F", "L", "M", "P", "Ak" zugelassen. Zusätzliche Information wie „selten“, mostly, rare, once oder extrem selten, oder auch Angaben mit einem Fragezeichen in <note> (innerhalb derselben „gramGrp“) packen	DONE
Disambiguierung der Dialektangaben Die Dialektangaben stehen im Element <usg>. Oft sind mehrere Dialektangaben in einem <usg> Element zusammengefasst. Diese sind aufzulösen.	XML Schema angepasst: nur Werte "S", "B", "A", "F", "L", "M", "P", "Ak" zugelassen Jedes Wort in ein separates <form> packen. Aufpassen: beim Duplizieren von „Form“ alle Elemente mitnehmen, die drin sind (ex. GramGrp).	DONE

Part 2

TO DOs	Cross-reference	Status
Change <form type="lemma"> to <xr type="cf"> with the following verbs and nouns		
ενε@4 bringen, tragen, führen	<form type="lemma">ενε</form> → <xr type="cf"> <ref target="#ενε">bringen, tragen, führen</ref></xr>	DONE
ζε@4 finden	<form type="lemma">ζε</form> → <xr type="cf"> <ref target="#ζε">fallen, finden</ref></xr>	DONE
ωυ@4 (aus)rufen, bekannt geben, tönen, schallen	<form type="lemma">ωυ</form> → <xr type="cf"> <ref target="#ωυ">(aus)rufen, bekannt geben, tönen, schallen</ref></xr>	DONE
νογχε@5 werfen, legen	<form type="lemma">νογχε</form> → <xr type="cf"> <ref target="#νογχε">werfen, legen</ref></xr>	DONE
σωκ@5 fließen, ziehen	<form type="lemma">σωκ</form> → <xr type="cf"> <ref target="#σωκ">fließen, ziehen</ref></xr>	DONE
ζητ@8 Herz, Sinn	<form type="lemma">ζητ</form> → <xr type="cf"> <ref target="# ζητ "> Herz, Sinn </ref></xr>	DONE
χω@8 sagen, sprechen	<form type="lemma">χω</form> → <xr type="cf"> <ref target="#χω">sagen, sprechen</ref></xr>	DONE
υωπ@11 empfangen, fassen	<form type="lemma">υωπ</form> → <xr type="cf"> <ref target="#υωπ">empfangen, fassen</ref></xr>	DONE

qι@11	aufheben, tragen, nehmen	<form type="lemma">qι</form> → <xr type="cf"> <ref target="#qι">aufheben, tragen, nehmen</ref></xr>	DONE
ξιοϵ@13	schlagen, werfen, stoßen, setzen	<form type="lemma">ξιοϵ</form> → <xr type="cf"> <ref target="#ξιοϵ">schlagen, werfen, stoßen, setzen</ref></xr>	DONE
σινε@15	finden	<form type="lemma">σινε</form> → <xr type="cf"> <ref target="#σινε">finden</ref></xr>	DONE
κω@18	setzen, stellen, legen, machen	<form type="lemma">κω</form> → <xr type="cf"> <ref target="#κω">setzen, stellen, legen, machen</ref></xr>	DONE
ηα@24	Platz, Ort, Stelle	<form type="lemma">ηα</form> → <xr type="cf"> <ref target="#ηα">Platz, Ort, Stelle</ref></xr>	DONE
χι@130	nehmen, erhalten	<form type="lemma">χι</form> → <xr type="cf"> <ref target="#χι">nehmen, erhalten</ref></xr>	DONE
†@163	geben, zahlen, verkaufen	<form type="lemma">†</form> → <xr type="cf"> <ref target="#†">geben, zahlen, verkaufen</ref></xr>	DONE
ειπε@272	machen, tun	<form type="lemma">ειπε</form> → <xr type="cf"> <ref target="#ειπε">machen, tun</ref></xr>	DONE

Part 3

TO DOs			
<ul style="list-style-type: none"> - Standardize the spelling of verbal and nominal compounds, according to the rules outlined in “Compound_Forms_Rules.docx” - Insert cross-references to the parts of the compounds which were corrected. 			
Nominal compounds			
Prefix	Cross-reference	Status	
		XR inserted?	Spelling corrected?
#πεq		not everywhere	DONE
“πεq „	<xr type="cf"> <ref target="#πεq ">the one who. . . (nominal prefix) </ref></xr>		
#σoc		not everywhere	DONE
“σic “	<xr type="cf"> <ref target="#σoc ">half</ref></xr>		
#ηnt		not everywhere	DONE

“МНТ”	<xr type="cf"> <ref target="#МНТ">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr>		
#МΔ		not everywhere	DONE
“МΔ”	<xr type="cf"> <ref target="#МΔ"> place </ref></xr>		
#МΔNE		not everywhere	DONE
„МΔNE”, “МΔN”	<xr type="cf"> <ref target="# МΔNE "> herdsman, pastor </ref></xr>		
#EBPA		not everywhere	DONE
„EBPA“, “BPA”	<xr type="cf"> <ref target="#EBPA"> seed (of cereals and other plants) </ref></xr>		
#PA		not everywhere	DONE
„PA”	<xr type="cf"> <ref target="#PA">state, condition</ref></xr>		
#CIN		not everywhere	DONE
„CIN”	<xr type="cf"> <ref target="#CIN"> act of, manner of </ref></xr>		
#MAC		not everywhere	DONE
„MAC” „MEC”	<xr type="cf"> <ref target="#MAC">young (mostly of animal or bird), child</ref></xr>		
#CIEΠ		not everywhere	DONE
„CIEΠ”	<xr type="cf"> <ref target="#CIEΠ">name of craft, its material or product </ref></xr>		
#PM(N)		not everywhere	DONE
	<xr type="cf"> <ref target="#PM(N)"> man of, from . . . (nominal prefix) </ref></xr>		
Verbal compounds			
Verb	Cross-reference	Status	
		XR inserted?	Spelling corrected?
Δ			
B			
#BΩλ			
“BΩλ” „	<xr type="cf"> <ref target="#BΩλ"> loosen, untie (of chains, cords etc.) </ref></xr>	DONE	DONE
Γ			
Δ			
Ε			
Z			
H			
Θ			

ι			
#ειπε			
“ειπε “,”επ “,”π “,”ιπi “,”ελ “	<xr type="cf"> <ref target="#ειπε"> act; become, befall; do </ref></xr>	DONE	DONE
„πεqπ „	<xr type="cf"> <ref target="#πεq"> the one who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ειπε"> act; become, befall; do </ref></xr>	DONE	DONE
„ατπ “	<xr type="cf"> <ref target="#ατ"> without</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ειπε"> act; become, befall; do </ref></xr>	DONE	DONE
„χινηπ “ „γινηπ “	<xr type="cf"> <ref target="#γιη"> act of, manner of </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ειπε"> act; become, befall; do </ref></xr>	DONE	DONE
„μντρεqπ “	<xr type="cf"> <ref target="#ειπε"> act; become, befall; do </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#μντ">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#πεq"> the one who . . . </ref></xr>	DONE	DONE
#εινε			
“η “ „εν “	<xr type="cf"> <ref target="#εινε">bring, bear </ref></xr>	DONE	DONE
„ρεqμ “	<xr type="cf"> <ref target="#εινε">bring, bear </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#πεq"> the one who . . . </ref></xr>	DONE	DONE
κ			
#κω, xω			
κα, χα	<xr type="cf"> <ref target="#κω"> place, appoint, set down, make </ref></xr>	DONE	DONE
λ			
μ			
#μικε			
“μαc “ “μεc “	<xr type="cf"> <ref target="#μαc"> bearing, producing</ref></xr>	DONE	DONE
# μη			
μη	<xr type="cf"> <ref target="# μ(η)η">not to be; there is not</ref></xr>	DONE	DONE
μ(η)ηq	<xr type="cf"> <ref target="# μ(η)η">not to be; there is not</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#η">know, be able, permitted	DONE	DONE

	</ref></xr>		
μητε	<xr type="cf"> <ref target="# η(η)η">not to be; there is not</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="# ητε">prep. indicating possession, ownership</ref></xr>	DONE	DONE
#ηογξ			
ηεξ	<xr type="cf"> <ref target="# ηογξ">fill</ref></xr>	DONE	DONE
#ηε			
ηαιρ	<xr type="cf"> <ref target="# ηε">love</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="# ηειρ">act; become, befall; do</ref></xr>	DONE	DONE
η			
#ηογξε			
ηεχ	<xr type="cf"> <ref target="# ηογξε">throw, cast</ref></xr>	DONE	DONE
#ηωστ			
ηαωτ	<xr type="cf"> <ref target="# ηωστ"> be hard, strong, difficult</ref></xr>	DONE	DONE
#ηογωπ			
ηεωπ	<xr type="cf"> <ref target="# ηογωπ"> blow (of wind), agitate, frighten, overawe</ref></xr>	DONE	DONE
ξ			
ο			
#ογωη			
ογωη, ογην	<xr type="cf"> <ref target="# ογωη"> eat, bite</ref></xr>	DONE	DONE
μετρεχογην	<xr type="cf"> <ref target="# ηητ">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="# περ"> the one who . . .</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="# ογωη"> eat, bite</ref></xr>	DONE	DONE
#ογωξ			
ογερ	<xr type="cf"> <ref target="# ογωξ">put, place, add, be placed, stay, dwell</ref></xr>	DONE	DONE
# ογν			
ογν	<xr type="cf"> <ref target="# ογν">be, exist; there is</ref></xr>	DONE	DONE
ογνω	<xr type="cf"> <ref target="# ογν">be, exist; there is</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="# ογ">know, be able, permitted</ref></xr>	DONE	DONE
ογντε	<xr type="cf"> <ref target="# ογν">be, exist; there is</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="# ητε">prep. indicating possession, ownership</ref></xr>	DONE	DONE

#ογων			
ογν	<xr type="cf"> <ref target="#ογων">open, be open </ref></xr>	DONE	DONE
#ογωτβ			
ογωτβ	<xr type="cf"> <ref target="#ογωτβ">change/be changed, remove, pass through, transfer </ref></xr>	DONE	DONE
π		Status	
#πωωπε			
„παπε“	<xr type="cf"> <ref target="#πωωπε"> knead (clay), make bricks </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#πεq"> the one who . . . </ref></xr>	DONE	DONE
#πωωρε			
περε	<xr type="cf"> <ref target="#πωωρε">dream </ref></xr>	DONE	DONE
ρ			
#ρωτ			
ρετ, ρατ	<xr type="cf"> <ref target="#ρωτ"> grow, sprout, be covered with a growth (as vegetation, hair) </ref></xr>	DONE	DONE
ς			
# ϸωξε			
„ϸαξετ“	<xr type="cf"> <ref target="# ϸωξε "> weave </ref></xr>	DONE	DONE
#ϸωκ			
ϸεκ, ϸκ	<xr type="cf"> <ref target="#ϸωκ">flow (as water, hair), blow (as wind, smoke), move on swiftly, glide, draw, be drawn</ref></xr>	DONE	DONE
ρεqϸεκ	<xr type="cf"> <ref target="#ϸωκ">fließen, ziehen, treiben</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#πεq"> the one who . . . </ref></xr>	DONE	DONE
#ϸωογξ			
ϸεγξ	<xr type="cf"> <ref target="# ϸωογξ"> gather, collect </ref></xr>	DONE	DONE
#ϸωρ			
ϸρ	<xr type="cf"> <ref target="#ϸωρ">scatter, spread </ref></xr>	DONE	DONE
#ϸωϣ			
ϸεϣ	<xr type="cf"> <ref target="#ϸωϣ">strike </ref></xr>	DONE	DONE
#ϸιτε			
ϸετ	<xr type="cf"> <ref target="#ϸιτε">throw, sow, put </ref></xr>	DONE	DONE
τ			

#τωθ			
τεθ	<xr type="cf"> <ref target="#τωθ"> set boundary, be fixed, be moderate</ref></xr>	DONE	DONE
# ταθo			
ταθe, †θe	<xr type="cf"> <ref target="#ταθo"> increase </ref></xr>	DONE	DONE
peqταθe	<xr type="cf"> <ref target="#peq"> the one who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ταθo">increase</ref></xr>	DONE	DONE
#ταμιο			
peqταμιε	<xr type="cf"> <ref target="#ταμιο">make, create</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#peq"> the one who . . . </ref></xr>	DONE	DONE
# ταειο			
ταιε	<xr type="cf"> <ref target="#ταειο"> honor, pay respect to, adorn </ref></xr>	DONE	DONE
#ταγο			
ταγε	<xr type="cf"> <ref target="#ταγο"> speak out, pronounce</ref></xr>	DONE	DONE
#ταρο			
ταρε	<xr type="cf"> <ref target="#ταρο"> make to stand, set up </ref></xr>	DONE	DONE
#τακο			
peqταке	<xr type="cf"> <ref target="#τακο"> destroy, lose, perish, be lost, be destroyed </ref></xr>	DONE	DONE
#τωκ			
τεκ, тк	<xr type="cf"> <ref target="#τωκ">throw </ref></xr>	DONE	DONE
#ταατε			
ταατε	<xr type="cf"> <ref target="#ταατε"> throw back, spread </ref></xr>	DONE	DONE
Υ			
Φ			
Χ			
Ψ			
Ω			
#Ωνη			

“ἀνῶ „	<xr type="cf"> <ref target="#ὠνῆ">live</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠλκ			
“ὠλκ „	<xr type="cf"> <ref target="#ὠλκ">become, be bent; be distorted</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠῶ			
ὠῶ, ἑῶ, ὠ, ἀῶ	<xr type="cf"> <ref target="#ὠῶ"> cry, announce, sound</ref></xr>	DONE	DONE
ὠ	Cross-reference		
# ὠλερ			
„μετῶλερ “	<xr type="cf"> <ref target="#ὠλερ"> being small, short</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ἡντ">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠον			
ὠον, ὠ(ε)ον	<xr type="cf"> <ref target="#ὠον"> receive, contain, take</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠινε			
ὠιν	<xr type="cf"> <ref target="#ὠινε"> seek, ask</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠ			
ἀτ(ε)ῶ	<xr type="cf"> <ref target="#ἀτ"> without</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ὠ">know, be able, permitted</ref></xr>	DONE	DONE
μετὰτῶ	<xr type="cf"> <ref target="#ἡντ">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ἀτ"> without</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ὠ">know, be able, permitted</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠμῶε			
ὠμῶε, ὠεμῶε	<xr type="cf"> <ref target="#ὠμῶε"> service, worship</ref></xr>	DONE	DONE
# ὠι			
ὠι	<xr type="cf"> <ref target="#ὠι">measure, weigh</ref></xr>	DONE	DONE
ϣ			
# ϣι			
“ϣι „	<xr type="cf"> <ref target="#ϣι"> bear, carry, take</ref></xr>	DONE	DONE
„μετϣι “	<xr type="cf"> <ref target="#ϣι"> bear, carry, take</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ἡντ">pref. to nn. or adj.	DONE	DONE

	forming abstracts</ref></xr>		
„περὶ“	<xr type="cf"> <ref target="#περ"> the one who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#πῑ"> bear, carry, take </ref></xr>	DONE	DONE
Ξ			
ΞΙΟΥΕ			
ΞΙ	<xr type="cf"> <ref target="#ΞΙΟΥΕ">strike, cast, lay </ref></xr>	DONE	DONE
ΞΙΝΞΙ	<xr type="cf"> <ref target="#ΞΙΟΥΕ">strike, cast, lay </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ῒΝ"> act of, manner of </ref></xr>	DONE	DONE
περξῑ	<xr type="cf"> <ref target="#περ"> the one who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ΞΙΟΥΕ">strike, cast, lay </ref></xr>	DONE	DONE
ΞΕ			
ΞΕ	<xr type="cf"> <ref target="#ΞΕ">fall, find</ref></xr>	DONE	DONE
ΞΩΛ			
ΞΛ	<xr type="cf"> <ref target="# ΞΩΛ"> throw, bring </ref></xr>	DONE	DONE
Χ			
#ΧΩ			
ΧΕ, ΧΙ	<xr type="cf"> <ref target="#ΧΩ">say, speak, tell </ref></xr>	DONE	DONE
ΜΗΤΡΕΨΧΙ	<xr type="cf"> <ref target="#ΜΗΤ">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#περ"> the one who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ΧΩ">say, speak, tell </ref></xr>	DONE	DONE
περΨΧΙ	<xr type="cf"> <ref target="#περ"> man who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#ΧΩ">say, speak, tell </ref></xr>	DONE	DONE
#ΧΩΚ			
ΧΕΚ	<xr type="cf"> <ref target="# ΧΩΚ ">complete, finish </ref></xr>	DONE	DONE
#ΧΙ			
ΧΙ, ῒΙ, ΧΔΥ, ΧΔΙ, ῒΔΥ	<xr type="cf"> <ref target="#ΧΙ">receive, take </ref></xr>	DONE	DONE
περΨΧΙ	<xr type="cf"> <ref target="#περ"> the one who . . .	DONE	DONE

	</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#x1"> receive, take</ref></xr>		
xING1	<xr type="cf"> <ref target="#6M"> act of, manner of </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#x1"> receive, take </ref></xr>	DONE	DONE
ax1	<xr type="cf"> <ref target="#a.r"> without</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#x1"> receive, take</ref></xr>	DONE	DONE
MNTax1	<xr type="cf"> <ref target="#MNT">pref. to nn. or adj. forming abstracts</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#a.r"> without</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#x1"> receive, take </ref></xr>	DONE	DONE
#xa(a)xe			
xa.x	<xr type="cf"> <ref target="# xa(a)xe "> be hard, rough </ref></xr>	DONE	DONE
σ			
#6ine			
6N, 6M, x6M	<xr type="cf"> <ref target="#6ine">find</ref></xr>	DONE	DONE
66M	<xr type="cf"> <ref target="#6ine">finden</ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#6y">know, be able, permitted </ref></xr>	DONE	DONE
#6ωλ			
“6aλ ”	<xr type="cf"> <ref target="#6ωλ"> return, roll back, curl up, separate, set apart, turn away</ref></xr>	DONE	DONE
peq6λ	<xr type="cf"> <ref target="#peq"> the one who . . . </ref></xr> <xr type="cf"> <ref target="#6ωλ">collect, gather </ref></xr>	DONE	DONE
#6ωne			
6eπ, 6π, 6aπ	<xr type="cf"> <ref target="#6ωne "> seize, take, begin </ref></xr>	DONE	DONE